

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ КЫРГЫЗСКОЙ
РЕСПУБЛИКИ**

**ГОУ ВО КЫРГЫЗСКО-РОССИЙСКИЙ СЛАВЯНСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ**

**ИМ. ПЕРВОГО ПРЕЗИДЕНТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ Б.Н.
ЕЛЬЦИНА**

Факультет международных отношений

Кафедра мировых языков

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

**по дисциплине «История первого иностранного языка и введение в
специальную филологию»**

Уровень высшего образования

СПЕЦИАЛИТЕТ

Направленность

45.05.01, 530003 Перевод и переводоведение
(код и наименование направления подготовки)

**Лингвистическое обеспечение межгосударственных
отношений (китайский язык)**
(наименование направленности (профиля) образовательной программы)

Квалификация

Специалист

Фонд оценочных средств предназначен для контроля знаний, обучающихся по специальности Перевод и переводоведение, направленность «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» по дисциплине «История первого иностранного языка и введение в специальную филологию».

Фонд оценочных средств рассмотрен и утвержден на заседании кафедры

Мировых языков

наименование кафедры

Протокол от «__» _____ 2021г. №__

Заведующий кафедрой

Мировых языков

наименование кафедры

подпись

Сулайманова Л.С..

расшифровка подписи

Руководитель образовательной
программы

Сулайманова Л.С., к.ф.н., доцент

ФИО

должность

подпись

Исполнители:

подпись

Джумалиева Г.С

расшифровка подписи

1. Перечень формируемых компетенций

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Компетенции/контролируемые этапы	Показатели	Наименование оценочного средства
Начальный этап формирования компетенции осуществляется в период освоения учебной дисциплины и характеризуется освоением учебного материала		
ОПК-1: Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;	Знать: основные этапы развития китайского языка (древний, средний, современный); применять методы лингвистического анализа к простым примерам (сравнение иероглифов, фонетических изменений и др.); эволюцию иероглифической системы: от надписей на гадательных костях до упрощённой письменности; Уметь: распознавать основные этапы развития китайского языка по характерным признакам; методами описания и анализа языковых единиц; проводить самостоятельный историко-лингвистический или филологический анализ текста; Владеть: терминологией, связанной с филологией и историей китайского языка; приёмами научной интерпретации текстов и лингвистических явлений; навыками аргументированного представления результатов исследования на академическом уровне.	устный опрос тестирование анализ текста (филологический / историко-лингвистический) подготовка докладов и презентаций

Целью изучения дисциплины «История первого иностранного языка и введение в филологию» (на примере китайского языка) является формирование у студентов базовых знаний об историческом развитии китайского языка, его эволюции, ключевых этапах становления письменности, фонетики, лексики и грамматической системы. Кроме того, дисциплина направлена на ознакомление с основами филологии как науки, её

задачами, методами и междисциплинарными связями. Изучение курса способствует развитию научного и аналитического мышления, формированию целостного представления о языке как социокультурном явлении и служит фундаментом для дальнейшего освоения китайского языка и культурного наследия Китая.

Для достижения цели ставятся **задачи**:

1. Теоретико-познавательные:

- ознакомить студентов с основными этапами исторического развития китайского языка;
- изучить генетические и типологические характеристики китайского языка;
- рассмотреть фонетические, лексические и грамматические изменения в диахронии;
- дать представление о системе лингвистических дисциплин и их взаимосвязи;
- ввести базовые понятия филологии (язык, речь, текст, дискурс, знак, система, норма, узус).

2. Практико-ориентированные:

- сформировать умение анализировать языковые явления в исторической перспективе;
- развить навыки филологического анализа текста;
- научить работать с этимологическими и историческими словарями;
- привить навыки чтения и понимания древних текстов (в адаптированной форме);
- подготовить студентов к изучению других лингвистических дисциплин.

3. Профессионально-коммуникативные:

- заложить основы лингвистического мышления;
- обеспечить понимание взаимосвязи языка, мышления и культуры;
- сформировать способность применять историко-филологические знания в переводческой деятельности.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

ЗНАТЬ:

основные понятия и категории филологии (язык, речь, текст, дискурс, знак, система, норма, узус);
систему лингвистических дисциплин и их взаимосвязь;
основные этапы исторического развития китайского языка (древнекитайский, среднекитайский, новокитайский, современный);
генетическую принадлежность и типологическую характеристику китайского языка;
фонетические, лексические и грамматические изменения в диахронии;
основные памятники письменности и их значение для истории языка;
историю формирования и развития китайской иероглифической письменности;
социолингвистические факторы, влиявшие на развитие языка (миграции, контакты, реформы).

УМЕТЬ:

использовать базовые филологические понятия при анализе языковых явлений;
различать уровни языковой системы и единицы каждого уровня;
проводить элементарный филологический анализ текста;
анализировать языковые факты в исторической перспективе;
выявлять этимологию лексических единиц с использованием словарей;
объяснять причины языковых изменений и их отражение в современном языке;
работать с историческими текстами (в адаптированной форме);
сопоставлять древние и современные формы языковых единиц;
интерпретировать языковые явления с учётом историко-культурного контекста.

ВЛАДЕТЬ:

понятийно-терминологическим аппаратом филологии и истории языка;
навыками филологического анализа текста;
методами историко-лингвистического анализа;
навыками чтения и понимания древних текстов (в адаптированной форме);
приемами этимологического анализа;
способностью применять исторические знания для понимания современного состояния китайского языка;
основами лингвистического мышления;
навыками работы с учебной и научной литературой.

2. ТЕХНОЛОГИЧЕСКАЯ КАРТА ДИСЦИПЛИНЫ «ИСТОРИЯ ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА И ВВЕДЕНИЕ В СПЕЦИАЛЬНУЮ ФИЛОЛОГИЮ»

Курс/семестр: 3/5

Количество кредитов (ЗЕ): 4

Название модулей дисциплины согласно РПД	Контроль	Форма контроля	зачетный минимум	зачетный максимум	график контроля
Модуль 1					
Модуль 1История китайской письменности. Происхождение иероглифов. Особенности иероглифов. Эволюция формы иероглифов	Текущий контроль	Доклад на выбранную тему. Проверка письменных заданий. Фронтальный опрос.	5	8	4
	Рубежный контроль	Тест. Проверка лекционных записей	5	9	
Модуль 2					
Модуль 2История изучения китайского языкознания. Китайское языкознание. Западная синология. Русское и советское языкознание	Текущий контроль	Доклад на выбранную тему. Проверка письменных заданий. Фронтальный опрос.	5	8	9
	Рубежный контроль	Тест. Проверка лекционных записей	5	9	
Модуль 3					
Модуль 3Основные этапы становления и развития китайского языка Периодизация истории китайского	Текущий контроль	Доклад на выбранную тему. Проверка письменных заданий.	5	8	14

языка Доклассический период литературные памятники классического периода		Фронтальный опрос.			
	Рубежный контроль	Тест. Проверка лекционных записей	5	9	
Модуль 4					
Модуль 4Классический период китайского языка. Поздний древнекитайский язык. Среднекитайский период. Современный период	Текущий контроль	Доклад на выбранную тему. Проверка письменных заданий. Фронтальный опрос.	5	9	17
	Рубежный контроль	Тест. Проверка лекционных записей	5	10	
ВСЕГО за семестр			40	70	
Промежуточный контроль (Экзамен)			20	30	
Семестровый рейтинг по дисциплине			60	100	

ТИПОВЫЕ КОНТРОЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ И ИНЫЕ МАТЕРИАЛЫ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ОЦЕНКИ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ / ПРАКТИКЕ (ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА)

Материалы предназначены для:

- устный опрос
- тестирование
- анализ текста (филологический / историко-лингвистический)
- подготовка докладов и презентаций
- письменные работы (этимологический анализ)

Вопросы для устного опроса

1. Предмет и задачи филологии как науки. Связь с другими гуманитарными дисциплинами.
2. Основные понятия филологии: язык, речь, текст, дискурс.
3. Язык как система. Уровни языковой системы и единицы каждого уровня.
4. Система лингвистических дисциплин: фонетика, лексикология, грамматика, стилистика.
5. Генетическая классификация языков. Место китайского языка в сино-тибетской семье.
6. Типологическая характеристика китайского языка (изолирующий строй, тональность).
7. Периодизация истории китайского языка: основные подходы и хронологические рамки.
8. Древнекитайский язык (上古汉语): фонетические, лексические и грамматические особенности.
9. Памятники письменности эпохи Шан-Инь (гадательные надписи на костях и панцирях).
10. Надписи на бронзовых сосудах (金文): особенности и историческое значение.

11. Среднекитайский язык (中古汉语): фонетическая система и ее реконструкция.
12. Словари рифм (切韵, 广韵) и их значение для изучения истории языка.
13. Вэньянь (文言) как классический литературный язык: особенности и сфера функционирования.
14. Байхуа (白话) как разговорный язык: история формирования и развития.
15. Формирование и развитие путунхуа (普通话) как национального языка.
16. История китайской письменности: от пиктограмм до современного иероглифического письма.
17. Эволюция начертания иероглифов (лишу, кайшу, цаошу, синшу).
18. Реформы письменности в XX веке: упрощение иероглифов, создание пиньиня.
19. Развитие лексики китайского языка в разные исторические периоды.
20. Изменения в грамматическом строе китайского языка (эволюция служебных слов, счетных слов).
21. Развитие тональной системы китайского языка.
22. Влияние иностранных языков на лексику китайского языка в разные исторические периоды.

Темы докладов и рефератов

1. Филология в системе современного гуманитарного знания.
2. Основные понятия филологии: язык, речь, текст, дискурс.
3. Язык как знаковая система: специфика языкового знака.
4. Уровни языка и единицы каждого уровня.
5. Происхождение китайского языка: гипотезы и теории.
6. Сино-тибетская языковая семья: состав и характеристика.
7. Периодизация истории китайского языка в трудах отечественных и зарубежных лингвистов.
8. Письменность эпохи Шан-Инь: гадательные надписи и их дешифровка.
9. Надписи на бронзовых сосудах как историко-лингвистический источник.

10. Классический китайский язык вэньянь: грамматика и стилистика.
11. Словари рифм эпохи Суй-Тан и их роль в изучении фонетики.
12. Формирование разговорного языка байхуа в средневековом Китае.
13. История тональной системы китайского языка.
14. Эволюция счетных слов в китайском языке.
15. История китайской письменности: основные этапы развития.
16. Стили каллиграфии и их эволюция.
17. Реформы письменности в Китае в XX веке.
18. Создание и развитие системы пиньинь (拼音).
19. История формирования путунхуа как государственного языка.
20. Вклад российских и советских лингвистов в изучение китайского языка.

Примерные задания для анализа текста

1. Проанализировать фрагмент текста на вэньяне, выделить грамматические особенности, отличающие его от современного языка.
2. Сопоставить фрагмент классического текста с его переводом на современный китайский язык, выявить лексические и грамматические расхождения.
3. Провести этимологический анализ ряда иероглифов (на материале гадательных надписей или надписей на бронзе).
4. Проанализировать фонетические изменения в ряде слов (сопоставление среднекитайской реконструкции и современного произношения).
5. Выявить в современном тексте лексические единицы, восходящие к древнекитайскому языку (вэньянизмы).
6. Провести филологический анализ текста: определить тему, идею, жанр, языковые особенности.

Тестовые задания

Введение в филологию

1. Что является предметом изучения филологии?
 - А) Только звуковой строй языка
 - В) Только грамматический строй языка
 - С) Язык, текст, культура в их взаимосвязи

D) Только литературные памятники

Правильный ответ: С

2. Какое понятие обозначает конкретную реализацию языковой системы в общении?

A) Язык

B) Речь

C) Текст

D) Дискурс

Правильный ответ: В

3. Какой раздел языкознания изучает звуковой строй языка?

A) Лексикология

B) Морфология

C) Фонетика

D) Синтаксис

Правильный ответ: С

4. Какой раздел языкознания изучает словарный состав языка?

A) Фонетика

B) Лексикология

C) Морфология

D) Синтаксис

Правильный ответ: В

5. Какой раздел языкознания изучает грамматический строй языка?

A) Фонетика

B) Лексикология

C) Грамматика (морфология и синтаксис)

D) Стилистика

Правильный ответ: С

Происхождение и типология китайского языка

6. К какой языковой семье принадлежит китайский язык?

A) Индоевропейская

B) Сино-тибетская

C) Алтайская

D) Австроазиатская

Правильный ответ: В

7. Какой типологический признак характеризует китайский язык?

A) Флективный строй

B) Агглютинативный строй

C) Изолирующий строй

Д) Инкорпорирующий строй

Правильный ответ: С

8. Что означает "изолирующий строй" языка?

А) Слова изменяются по падежам и числам

В) Слова не имеют словоизменительных аффиксов, грамматические значения выражаются служебными словами и порядком слов

С) Слова "склеивают" несколько аффиксов

Д) Язык не имеет контактов с другими языками

Правильный ответ: В

Периодизация истории китайского языка

9. Какой период считается древнекитайским (上古汉语)?

А) XIV в. до н.э. - III в. н.э.

В) IV в. - XII в. н.э.

С) XIII в. - XIX в.

Д) XX в. - настоящее время

Правильный ответ: А

10. Какой период соответствует среднекитайскому языку (中古汉语)?

А) XIV в. до н.э. - III в. н.э.

В) IV в. - XII в. н.э.

С) XIII в. - XIX в.

Д) XX в. - настоящее время

Правильный ответ: В

Памятники письменности

11. Древнейшие памятники китайской письменности - это:

А) Надписи на бронзовых сосудах (金文)

В) Гадательные надписи на костях и панцирях (甲骨文)

С) Надписи на бамбуковых планках (竹简)

Д) Надписи на шелке (帛书)

Правильный ответ: В

12. Какие словари являются важнейшими источниками по фонетике среднекитайского языка?

А) 说文解字

В) 尔雅

С) 切韵, 广韵

Д) 康熙字典

Правильный ответ: С

Вэньянь и байхуа

13. Вэньянь (文言) - это:

- A) Современный разговорный язык
- B) Классический литературный язык на основе древнекитайского
- C) Один из южных диалектов
- D) Система транскрипции

Правильный ответ: В

14. Байхуа (白话) - это:

- A) Классический литературный язык
- B) Разговорный язык, основа современного литературного языка
- C) Диалект провинции Гуандун
- D) Архаичная форма письменности

Правильный ответ: В

Развитие фонетики и тонов

15. Сколько тонов насчитывается в современном путунхуа?

- A) 4
- B) 5
- C) 6
- D) 8

Правильный ответ: А

16. В среднекитайском языке количество тонов было:

- A) 4
- B) 6
- C) 8
- D) 3

Правильный ответ: С

История письменности и реформы

17. Какой стиль каллиграфии является стандартным для печатных текстов?

- A) 隶书 (лишу)
- B) 楷书 (кайшу)
- C) 草书 (цаошу)
- D) 行书 (синшу)

Правильный ответ: В

18. В каком году была официально принята система латинской транскрипции пиньинь (拼音)?

- A) 1919
- B) 1949

C) 1958

D) 1978

Правильный ответ: C

19. Упрощение иероглифов было официально введено в:

A) 1910-е годы

B) 1930-е годы

C) 1950-е годы

D) 1980-е годы

Правильный ответ: C

20. Термин "путунхуа" (普通话) был официально принят в:

A) 1919 году

B) 1949 году

C) 1955 году

D) 1966 году

Правильный ответ: C

Критерии оценивания теста

Баллы	Оценка
36-40	отлично
30-35	хорошо
20-29	удовлетворительно
менее 20	неудовлетворительно

Шкала оценивания реферата / доклада

Критерий оценки	Максимальный балл
Раскрытие темы (теоретический уровень, использование примеров на китайском языке)	30
Логика и структура работы	20

Критерий оценки	Максимальный балл
Анализ источников и литературы (использование научных работ, словарей)	15
Самостоятельность и аргументированность выводов	15
Оформление работы	10
Грамотность и стиль изложения	10
Максимальный балл	100

Уровни оценки

90-100 баллов — Отлично

- тема раскрыта полностью с опорой на научные концепции;
- материал изложен логично;
- использованы актуальные научные источники;
- присутствует самостоятельный анализ историко-лингвистических фактов;
- приведены корректные примеры на китайском языке.

75-89 баллов — Хорошо

- тема раскрыта достаточно полно;
- имеются незначительные неточности;
- анализ источников присутствует, но недостаточно глубокий.

60-74 балла — Удовлетворительно

- тема раскрыта частично;
- работа носит описательный характер;
- недостаточно использовано научных источников.

Менее 60 баллов — Неудовлетворительно

- тема не раскрыта;

- отсутствует анализ;
- работа содержит значительные фактические ошибки.

Дополнительные требования к реферату

- объем: **10-15 страниц**
- наличие **введения, основной части, заключения**
- список **использованной литературы** (не менее 5 источников)
- обязательное использование **примеров на китайском языке** (с переводом)

Шкала оценивания презентации

Критерий оценки	Максимальный балл
Соответствие содержания теме	20
Полнота и глубина раскрытия темы (наличие примеров на китайском)	20
Логичность структуры и последовательность изложения	15
Качество визуального оформления (слайды, иллюстрации, таблицы, иероглифика)	15
Устное выступление (ясность, уверенность, владение материалом)	20
Ответы на вопросы	10
Максимальный балл	100

Уровни оценивания

90-100 баллов — Отлично

- тема раскрыта полностью;
- презентация логично структурирована;

- используются схемы, таблицы, цитаты из источников;
- корректно представлена иероглифика;
- выступление уверенное и грамотное.

75-89 баллов — Хорошо

- тема раскрыта достаточно полно;
- структура презентации логична;
- оформление качественное;
- выступление уверенное, но есть небольшие неточности.

60-74 балла — Удовлетворительно

- тема раскрыта частично;
- структура недостаточно чёткая;
- оформление простое;
- выступление неуверенное.

Менее 60 баллов — Неудовлетворительно

- тема раскрыта слабо;
- презентация плохо структурирована;
- много ошибок в иероглифике;
- студент не владеет материалом.

Методические рекомендации для студентов

Общие положения

Дисциплина «**История первого иностранного языка и введение в специальную филологию**» направлена на формирование у студентов научного представления о происхождении и историческом развитии китайского языка, а также о базовых понятиях филологии. Знание истории языка и основ филологии необходимо для глубокого понимания современного состояния языка и эффективного использования его в переводческой деятельности.

Изучение дисциплины предполагает:

- посещение лекционных занятий;

- активное участие в семинарских занятиях;
- самостоятельное изучение научной литературы;
- анализ исторических текстов;
- подготовку рефератов, презентаций и письменных работ.

Рекомендации по работе на лекциях

Для эффективного усвоения лекционного материала студентам рекомендуется:

- внимательно слушать лекцию и **вести конспект**;
- фиксировать **основные этапы, даты, термины** (обязательно записывая их иероглифами);
- записывать **примеры**, иллюстрирующие языковые изменения;
- отмечать **вопросы**, требующие дополнительного изучения.

После лекции рекомендуется:

- повторить конспект;
- дополнить его материалами из учебников;
- составить хронологическую таблицу основных событий.

Рекомендации по подготовке к семинарским занятиям

Подготовка к семинару включает:

1. Изучение лекционного материала.
2. Чтение рекомендованной научной литературы.
3. Анализ исторических текстов (по заданию).
4. Подготовка ответов на вопросы для обсуждения.

Рекомендации по анализу исторических текстов

При анализе исторического текста рекомендуется обратить внимание:

1. **Время создания** - к какому периоду относится текст.
2. **Языковая форма** - вэньянь, байхуа или переходная форма.
3. **Лексические особенности** - архаизмы, историзмы, устаревшие значения.
4. **Грамматические особенности** - служебные слова, порядок слов.
5. **Фонетические свидетельства** - рифмы, транскрипции (если есть).

Рекомендации по подготовке реферата

Реферат должен содержать:

- **введение** (актуальность, цель, задачи);
- **основную часть** (теоретический обзор и анализ);
- **заключение** (выводы);
- **список использованной литературы.**

Требования к реферату:

- **объем: 10-15 страниц;**
- использование **научных источников** (не менее 5);
- наличие **примеров** на китайском языке (с переводом).

Подготовка к экзамену

Для успешной подготовки к экзамену рекомендуется:

- повторить основные понятия филологии;
- знать основные этапы истории китайского языка;
- ориентироваться в ключевых памятниках письменности каждого периода;
- понимать основные фонетические, лексические и грамматические изменения;
- уметь анализировать исторические языковые явления.

Полезно:

- составлять **хронологические таблицы;**
- создавать **схемы** языковых изменений;
- выполнять **тестовые задания.**

Основные темы дисциплины (для повторения)

1. Филология как наука: предмет, задачи, основные понятия.
2. Система лингвистических дисциплин.
3. Язык как система: уровни и единицы.
4. Происхождение китайского языка и его генетические связи.
5. Типологическая характеристика китайского языка.

6. Периодизация истории китайского языка.
7. Древнекитайский язык (фонетика, лексика, грамматика).
8. Памятники письменности древнего периода.
9. Среднекитайский язык и его особенности.
10. Вэньянь и байхуа.
11. Формирование современного литературного языка (путунхуа).
12. История китайской письменности.
13. Реформы письменности в XX веке.
14. Развитие лексики в исторической перспективе.
15. Эволюция грамматического строя.
16. Развитие тональной системы.